КОММУНИКАЦИЯ В СОВРЕМЕННОМ ПОЛИКУЛЬТУРНОМ МИРЕ: ПРАГМАТИКА ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ЗНАКА

НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ «ВЫСШАЯ ШКОЛА ЭКОНОМИКИ»
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ЭКОНОМИЧЕСКИХ
И МАТЕМАТИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН

Выпуск 3

HIGHER SCHOOL OF ECONOMICS
NATIONAL RESEARCH UNIVERSITY

PEARSON

Коммуникация в современном поликультурном мире:

прагматика лингвистического знака

Сборник научных трудов

Выпуск 3

Редактор выпуска:
Е. Тихонова

Художник:
К. Шибалков

Верстка:
Д. Федько

Корректор:
И. Бычкова

Подписано в печать 25.06.2015.
Формат 60x84/16. Бумага офсетная.
Печать офсетная. Гарнитура Cambria.
Усл. печ. л. 27. Заказ 1336.
Тираж 500 экземпляров.

Издательство PEARSON

УДК 80'27(082)
ББК Ш100.13я43 + Ш100.122я43 + Ш12-913я431
К 635

Научные рецензенты:
Бакулев Г.П. – д.ф.н., профессор, ВГИК
Раицкая Л.К. – д.п.н., доцент, МГИМО

К 635

Коммуникация в современном поликультурном мире: прагматика лингвистического знака: Сборник научных трудов / Отв. ред. Т.А. Барановская. Вып. 3. М.: Pearson, 2015. 509 с.

ISBN 978-5-904391-60-7

Сборник трудов «Коммуникация в современном поликультурном мире: прагматика лингвистического знака» является научным изданием, публикующим статьи исследователей по широкому кругу проблем, касающихся вопросов теории и практики коммуникации в условиях поликультурного диалога.

Адресован широкой аудитории, интересующейся проблемами постижения современного «мозаичного» коммуникативного пространства, исследователям-лингвистам, преподавателям иностранных языков, аспирантам, студентам. Рабочие языки сборника: русский и английский.

© НИУ ВШЭ, 2015
© Pearson, 2015

Редакционная коллегия:

Барановская Татьяна Артуровна	-	д.психол.наук, профессор, зав. кафедрой английского языка для экономических и математических дисциплин Департамента иностранных языков, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики».
Мекеко Наталья Михайловна	-	д.пед.наук, профессор, зав. кафедрой иностранных языков факультета физико-математических и естественных дисциплин, Российский университет дружбы народов (РУДН).
Глушак Василий Михайлович	-	Ph.D, д.филолог.наук, профессор, Московский государственный институт международных отношений (МГИМО университет).
Тихонова Елена Викторовна	-	к.и.н., доцент кафедры иностранных языков факультета физико-математических и естественных дисциплин, Российский университет дружбы народов (РУДН).
Скопинцева Татьяна Сергеевна	-	к.филолог.н., доцент, заведующая кафедрой английского языка, Российская экономическая школа (РЭШ).
Голубовская Елена Александровна	-	к.филолог.н., доцент кафедры английского языка для экономических и математических дисциплин Департамента иностранных языков, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики».
Антонова Марина Борисовна	-	к.филолог.н., доцент кафедры английского языка для экономических и математических дисциплин Департамента иностранных языков, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики».
Jasmina Suler-Galos	-	Ph.D, University of Warsaw, Poland.
Ravinder N. Menon	-	Ph.D, Professor, Dean, School of Language, Literature & Culture Studies Jawaharlal Nehru University, India.
Son Hyunik	-	Ph.D., lecturer, the Department of Russian, Hankuk University of Foreign Studies, Korea
Radia Benzehra	-	Ph.D., Arabic Lexicographer at Oxford University Press, the UK.
Stella Minasyan	-	Ph.D., School of English, Department of Theoretical and Applyed Linguistics, Aristotle University of Thessaloniki, Greece.
Victor Ginsburg	-	Ph.D, Visting Professor in several US universities (Yale, Virginia, Chicago), as well as in France (Paris and Marseille), and in Belgium (Louvain and Liège).
Shlomo Weber	-	Ph.D, Professor, the Robert H. and Nancy Dedman Trustee Professor of Economics at Southern Methodist University, the USA
Neda Andrić	-	Dr, the Dean of the Institute of foregin languages, University of Montenegro

Новикова В.П.
Метафора вкусовых ощущений в публицистическом тексте ... 244

Плетнева Н.С.
Эмотивный компонент медиа пространства ... 253

Савина И.А.
Исторические предпосылки формирования библиографического языка в древнем мире ... 264

Хабаров А.А.
Актуальные проблемы исследования основных предикативных конструкций ... 272

СТРАТЕГИИ ОВЛАДЕНИЯ И ПОЛЬЗОВАНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ

Арупова Н.Р.
Адаптация языковых материалов интернета на занятиях по иностранному языку в бакалавриате (на примере английского языка) ... 282

Боголепова С.В.
Использование лексического подхода в университетском курсе английского языка ... 287

Гуськова Н.В.
Дискуссия как эффективный способ обучения иностранному языку и формирования высокого уровня коммуникативной компетенции ... 299

Красикова Т.И.
Инновационные формы и методы организации учебного процесса в системе преподавания иностранного языка ... 314

Кузнецова М.Н., Петерсон Д.
Выбор наиболее эффективного кейса для кейс-стади в неязыковом вузе ... 322

Лопатинская В.В.
Развитие навыков аудирования радиосообщений на английском языке у студентов направления подготовки «международные отношения» ... 339

Торосян Л.Д., Резепова Н.В.
Мотивационный механизм обучения профессионально-ориентированному чтению в экономическом вузе ... 346

Худякова Ю.А.
Метафоры в переводе англоязычных экономических текстов ... 355

Зайцева В.С., Усова С.В.
Информационные технологии в обучении языку специальности ... 361

ПРИКЛАДНЫЕ АСПЕКТЫ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Абдуллабекова У.Б.
Логико-графическая схема в преподавании иностранного языка ... 371

Алипичев А.Ю.
Специфика инвариантного и вариативного компонентов содержания иноязычной подготовки в техническом вузе ... 380

Антонова Ю.В.
Мотивация студентов-международников в изучении иностранных языков ... 387

Васильева Ю.А.
Роль международных мероприятий в развитии навыков межкультурной коммуникации студентов – волонтеров ... 392

Коваленко Е.Н.
Аллюзия как межкультурное средство вербальной презентации фоновых знаний ... 399

Левитская Е.Ю.
Особенности реализации компетентностного подхода при обучении иностранному языку в рамках вузовского дополнительного профессионального образования (компаративный анализ) ... 408

Левитская Г.Ю.
Письменный блок международного экзамена CAE: анализ подготовки студентов и специалистов неязыковых специальностей ... 417

Мекеко Н.М., Гайдамашко И.В.
Изучение иностранных языков в этнокультурной образовательной среде ... 431

Омельяненко Т.Н.
Этнокультурный компонент в языковом сознании, коммуникации и преподавании иностранного языка ... 437

Поспелова Т.Б.
Повышение эффективности преподавания посредством развития профессиональных аналитических компетенций преподавателя ... 445

Раицкая Л.К.
Влияние форм представления информации на развитие мышления ... 455

Сухоловская Ж.М.
Понятие и предметное поле лингвострановедения ... 464

Хорохорина Г.А.
Методы психолингвистического исследования в образовательном пространстве ВУЗа ... 470

10. Richards J.C., Rogers T.S. Approaches and methods in language teaching. Cambridge: CUP, 1986. 172 p.

11. Robinson P. ESP: The current position. Oxford: Pergamon, 1980. 121 p.

12. Salazar D. Lexical Writing in Native and Non-native Scientific Writing. Amsterdam/ Philadelphia, 2014. 212 p.

13. Woolard G. Collocation-encouraging learner independence // Teaching Collocation: Further Developments in the Lexical Approach. M. Lewis, Ed. 2000. p. 28-46.

14. Wright, T. Language Awareness: a Missing Link in Language Teacher Education? / T. Wright, R. Bolitho // ELT Journal, 1993. Vol. 47/4. Pp. 292-304.

ГУСЬКОВА Н.В.

Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»
E-mail: hse_guskova@mail.ru

ДИСКУССИЯ КАК ЭФФЕКТИВНЫЙ СПОСОБ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ И ФОРМИРОВАНИЯ ВЫСОКОГО УРОВНЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Аннотация. *В связи с интеграцией России в мировую экономику и общество существенно возросли требования к уровню языковой подготовки специалистов к иноязычной коммуникации в профессиональной сфере. Поэтому перед преподавателями современной высшей школы стала задача широкого внедрения эффективных интерактивных (т.е., основанных на взаимодействии) методов обучения (ИМО), таких например, как дискуссия на иностранном языке (ИЯ).*

Использование групповой дискуссии в процессе обучения ИЯ в качестве способа и средства формирования коммуникативной компетенции стало предметом рассмотрения в данной статье. Отмечая сложности с использованием ИМО в реальном учебном процессе вследствие недостаточности разработанных технологий и методик, автор на основе своего многолетнего опыта практической преподавательской работы разработала и представила вниманию читателей ряд рекомендаций по подготовке и проведению учебной групповой дискуссии на английском языке, которые, впрочем, успешно могут быть применены при подготовке и проведении дискуссии на другом ИЯ.

Свои рекомендации автор относит к таким аспектам, как выбор темы, отбор материалов, выбор источников информации, роль и обязанности ведущего, дискуссантов и слушателей. Автор приводит ряд правил, которым, по его мнению, надо следовать, чтобы выступления участников и сама дискуссия в целом были успешными, особо выделяя при этом искусство слушать и слышать, а также искусство задавать вопросы. Также автор даёт несколько рекомендаций относительно поведения преподавателя во время учебной групповой дискуссии. В заключении автор отмечает положительные эффекты, которых ей удалось достичь.

Ключевые слова: *групповая дискуссия, коммуникативная компетенция, интерактивные методы, обучение иностранным языкам, аргументация, преподавательское «эхо», скрытые намерения.*

DISCUSSION AS AN EFFECTIVE WAY OF TEACHING ENGLISH AND FORMING A HIGH LEVEL OF COMMUNICATIVE COMPETENCE

Abstract. *In connection with the integration of Russia into the world economy and society the requirements for the specialists' level of competence in foreign language communication in the professional sphere has increased significantly. Therefore, the modern higher school teachers are faced with the task of the widespread introduction of effective interactive (i.e. based on interaction) teaching methods such as, for example, a foreign language discussion.*

Using group discussions as a way and means of the communicative competence formation in the process of teaching a foreign language has become the subject of this article. Pointing out some difficulties in using interactive teaching methods in the real teaching process due to inadequacy of teaching methods and techniques, the author has developed (on the basis of her many years' practical experience of teaching) and presented to the readers a series of recommendations for the preparation and conduct of an educational group discussion in English, which, however, can be successfully applied to the preparation and conduct of a discussion in other foreign languages.

The author provides recommendations on such aspects as the theme choice, the selection of materials, the sources of information choice, the role and responsibilities of the leader, discussants and the audience. The author cites a number of rules which, in her opinion, should be followed to make the participants' performance and the discussion as a whole successful, while highlighting the art of listening and hearing, as well as the art of asking questions. In conclusion, the author points out the positive effects that she has achieved using practical recommendations given in the article.

Kewords: *group discussion, communicative competence, interactive methods of teaching English, discussion skills, argumentation, teacher echo, hidden agenda.*

В условиях интеграции России в мировую экономику и общество подготовка высококлассных, конкурентоспособных на мировом рынке труда специалистов является важнейшей задачей современной высшей школы, которая в своей образовательной деятельности ориентирована на развитие в студентах творческой, инициативной личности, способной самостоятельно определять и находить решения проблем и задач научного и практического характера, умеющей аргументировано и корректно отстаивать свою точку зрения, свободно владеть средствами самовыражения в иноязычной речи и иметь высокий уровень иноязычной коммуникативной компетенции.

От преподавателей иностранного языка (ИЯ) решение данных задач требует наряду с совершенствованием традиционных методов, форм и средств обучения, широкого использования, разработки и внедрения более

эффективных интерактивных (т. е. основанных на взаимодействии) методов обучения (ИМО), например таких, как дискуссия на ИЯ.

Эффективность дискуссии как одного из основных ИМО давно не подвергается сомнению. Это объясняет широкое использование дискуссии в процессе обучения ИЯ в современной высшей школе [Виноградова,2003, с. 24; Гальскова,2000, с.165; Морозова, 2010, с. 25-35; Панина, 2008, с.176 и др.]. При этом очень важно регулярное использование дискуссии в учебном процессе. Поэтому на экономическом факультете НИУ ВШЭ дискуссия является зачётным видом учебной деятельности при обучении английскому языку на I-IV курсах. Студенты с первого курса учёбы в университете приобретают и в течение четырёх лет совершенствуют навыки диалогической речи на английском языке и те необходимые коммуникативные компетенции, которые обеспечивают их готовность к самовыражению в реальном деловом и межкультурном взаимодействии. А это, конечно, очень важно для их дальнейшей профессиональной деятельности и карьеры. Ведь именно коммуникативно-компетентные специалисты наиболее востребованы на рынке труда [Егоршин, 2003, с. 720; Зимняя, 2003, с. 34-42].

Вопросам обучения, профессиональной подготовки молодого поколения, воспитания и развития у него личных качеств, необходимых для успешной профессиональной деятельности посвящены многочисленные труды отечественных и зарубежных философов, педагогов, психологов, психолингвистов, методистов [Адаир, 2006, с. 656; Адаир, 2003, с. 240; Выготский, 1982, с. 361; Зимняя, 2003, с. 34-42; Китайгородская, 1986, с. 175; Леонтьев, 1999, с. 356; Gardner, 1983, p. 439-476; Gardner, 2000, p. 440 и др.]. Вопросы обучения коммуникативным стратегиям самовыражения и речевого взаимодействия, формирования у обучаемых межкультурной компетенции также нашли широкое освещение [Василик, 2006, с. 615; Зарецкая, 2002, с. 480; Зимняя, 2003, с. 34-42; Зимняя, 1985, с. 160; Леонтьев, 1975, с. 145; Леонтьев, 1974, с. 148; Сысоев, 2013, с. 264; Тер-Минасова, 2000, с. 624; Douglas, 2000, p. 102 и др.].

Использованию интерактивных методов обучения (ИМО) в учебном процессе как средству повышения эффективности обучения иностранным языкам и формирования у учащихся коммуникативных навыков иноязычного общения посвящено большое количество учебно-методических и научно-исследовательских работ. В них рассмотрены

различные области, принципы, подходы, аспекты и цели использования ИМО, например: методики обучения иностранным языкам [Зимняя, 2003, с. 34-42; Зимняя, 1985, с. 160; Китайгородская, 1992, с. 254; Китайгородская, 1986, с. 175; Пассов, 2006, с. 240; Пассов, 1991, с. 208; Соловова, 2003, с. 239; Сысоев, 2013, с. 264; Халеева, 1989, с. 236; Brumfit, 1984; Lewis, 1992, p. 143; O'Malley, 1995, p. 260; Richards, 2001, p. 270 и др.]; вопросы формирования и развития диалогической речи; особенности ролевых игр и их использования в процессе обучения; использование в обучении дискуссионных форм общения как средств обучения иноязычному общению; использование в обучении дискуссионных форм общения как метода проблемного обучения; использование в обучении дискуссионных форм общения в аспекте развития высокого уровня инициативности для осуществления эффективного процесса коммуникации; использование в обучении дискуссионных форм общения как способа формирования отдельных речевых умений, важных для диалога: умение рассуждать и аргументировать; умение формулировать высказывания и акцентировать интонационно важные их моменты; умение слушать и правильно использовать невербальные средства общения; умение строить диалог по правилам речевого этикета [Буш, 1985, с. 318; Гейхман, 2003, с.46; Дианина, 1990, с.185; Зимняя, 2003, с. 34-42; Зимняя, 1985, с. 160; Ивин, 2000, с. 416; Китайгородская, 1992, с. 254; Китайгородская, 1986, с. 175; Ковальчук, 2008, с. 144; Косилова, 1981, с. 122 -128; Леонтьев, 1975, с. 145; Леонтьев, 1999, с. 356; Леонтьев, 1974, с. 148; Пассов, 2006, с. 240; Пассов, 1991, с. 208; Платов, 1991, с. 192; Фаенова, 1991, с. 144; Холодяева, 2010, с. 217-220; Шантарин, 1974, с. 176; Шантарин, 1973, с. 153-178; Шевченко, 2008, с. 18; Шилак, 1988, с. 301; Штельцнер, 1962, с. 98-107; Шумските, 1990, с. 22 и др.]

Несмотря на значительное количество публикаций, посвященных ИМО, на наличие научных предпосылок для методического решения вопроса по их использованию в реальном учебном процессе по обучению ИЯ, в настоящее время существует явная недостаточность разработанных технологий и методических рекомендаций. В связи с этим использование ИМО в педагогической практике является весьма сложной задачей даже для опытного преподавателя.

Поэтому, учитывая актуальность проблемы, автор разработала и приводит в данной статье ряд методических рекомендаций по организации и проведению такой формы ИМО, как групповая дискуссия на английском

языке. Это работа была выполнена на основании изучения и анализа научно-методической и справочной литературы, многолетнего опыта преподавания английского языка в НИУ ВШЭ, и более чем десятилетнего опыта по организации ежегодных научных конференций по английскому языку со студентами экономического факультета НИУ ВШЭ.

Из всех форм дискуссионной деятельности наиболее часто и успешно автор использует в рамках учебного процесса обучения английскому языку в НИУ ВШЭ групповую дискуссию. Поскольку, по мнению автора, именно она обеспечивает многообразие мнений и подходов к решению рассматриваемой проблемы, и в обсуждении участвует большинство студентов учебной группы. А как отмечает А.Ф. Малышевский, чем больше людей выступает с собственными суждениями, тем больше шансов на результативность учебного познавательного диалога [Малышевский, 1995, с. 192].

В современной педагогической практике используются различные виды групповых дискуссий, которые отличаются по степени организованности, целям, форме и способу проведения и т.д. Наибольшее распространение получили следующие виды групповых дискуссий: дебаты, круглый стол, заседание экспертной группы, форум, мозговой штурм [Локшина, 1968, с. 384].

Для того чтобы дискуссия в любом виде прошла успешно. её надо тщательно подготовить.

Во-первых, надо выбрать такую тему для обсуждения, которая приведёт к плодотворной дискуссии. Выбирая тему, задайте себе вопросы: Эта тема способна заинтересовать и увлечь студентов? Эта тема актуальна? Эта тема отвечает потребностям, опыту и интересам участников и слушателей? Эта тема многогранная? Источником выбора темы могут служить книги, фильмы, телепрограммы, журнальные и газетные статьи на актуальные темы, аналитические обзоры, текущие события, особенно противоречивые, которые могут захватить и удерживать внимание публики. Тема должна быть вопросом курса действий, а не вопросом фактов. Например, *«Велики ли у нас запасы бензина?»* – это вопрос фактов и, единственно, возможный ответ на него – это ответ, основанный на фактах. *«Надо ли нам прекратить использовать бензин в качестве топлива для машин?»* – это вопрос курса действий, который вызовет дискуссию. Избитые, тривиальные темы, темы, на которые можно дать ответ «да» или «нет» не подходят для дискуссии.

Следовательно, надо выбрать актуальную спорную тему, интересную для участников и слушателей.

После того, как тема выбрана и объявлена, наступает другой, не менее ответственный этап: отбор и разработка материалов по теме. Студенты должны понимать свою ответственность при работе на данном этапе: многие дискуссии проваливались из-за недостаточной подготовленности участников. Студенты должны изучать материалы по выбранной теме, обдумывать различные её аспекты, обсуждать тему с другими студентами, преподавателями, специалистами в данной области, навести справки в заслуживающих доверия источниках, недавних публикациях, справочниках, словарях, энциклопедиях и т. п., тщательно проанализировать факты, мнения, аргументы, источники информации по теме, определиться со своей позицией по теме и доказательствами, на которых основан выбор.

У всех участников дискуссии: дискуссантов (тех, кто непосредственно участвует в обсуждении), ведущего и слушателей есть свои обязанности и задачи, которые они должны выполнять в процессе дискуссии.

В обязанности ведущего входит: до начала дискуссии тщательно проработать тему, изучить материалы по теме; выяснить, что представляют собой дискуссанты, их социальный статус, образование, интересы и т.п. (желательно, если это возможно, провести предварительную встречу всех дискуссантов, на которой обсудить тему и процедуру дискуссии); начать дискуссию (ведущий должен сказать вступительное слово, в котором он определяет тему дискуссии, представляет публике дискуссантов, давая краткую информацию о сфере их деятельности и интересах); следить, чтобы дискуссия не отклонялась от темы (если подобное ненужное отклонение намечается, вежливо направить дискуссию в нужное русло); обеспечить всем участникам равные возможности для высказываний, вовлекая в дискуссию «молчаливых» участников и ограничивая излишне «говорливых»; следить за соблюдением регламента, стараться обеспечить плавный и равномерный ход дискуссии, многообразие точек зрения участников (по ходу дискуссии ведущий может задавать вопросы дискуссантам, вежливо прерывать высказывание, если дискуссант начинает повторяться, тратит слишком много время на какой-то один аспект проблемы, пренебрегая другими, не менее важными); обеспечивать понимание публикой и дискуссантами высказываний друг друга (ведущий может попросить говорить громче или медленнее, если это требуется для лучшего понимания, он может также

помогать дискуссантам с формулировкой высказываний, если они испытывают с этим сложности); подведение итогов дискуссии (ведущий определяет пункты, по которым дискуссанты пришли к соглашению, убеждается, что все участники дискуссии поняли и приняли решение группы); ведущий заканчивает дискуссию, благодарит участников и слушателей за проделанную работу.

В обязанности дискуссантов входит: слушать друг друга внимательно, не перебивая; быть вежливыми; говорить достаточно громко и отчетливо; излагать свои взгляды ясно, кратко и аргументированно; следить, чтобы их комментарии были строго по теме.

Слушатели также должны готовиться к дискуссии, тщательно прорабатывать материал по теме и заранее сформулировать вопросы, позволяющие раскрыть важные аспекты темы, отсеивая мелкие, несущественные. Слушать надо внимательно, критически оценивать высказывания дискуссантов, при необходимости делая записи, заметки, и быть готовыми присоединиться к дискуссии, когда ведущий предложит публике задавать вопросы.

Вопросы должны быть строго по теме и подразумевать развёрнутые ответы. Например, вместо того, чтобы задать вопрос: *"Do you think students should be required to study a second foreign language?*, лучше спросить: *"Why should students be required to study a second foreign language?"*. На первый вопрос можно просто ответить «да» или «нет». Второй вопрос требует подробного ответа. Вопросы должны быть сформулированы ясно и прямо. Если вопрос будет непонятен, надо быть готовыми сформулировать его заново, по-другому, иначе. Задавая вопросы, не надо «выпаливать» их без остановки один за другим. Необходимо дать время отвечающему, чтобы он мог подумать и подробно ответить на каждый вопрос.

Чтобы выступления студентов в дискуссии были успешными, т. е. услышаны и поняты, можно рекомендовать им следовать следующим правилам:

1. Думайте, прежде чем говорить. Подумайте несколько секунд перед тем, как начнёте говорить, чтобы организовать свои мысли: ясное мышление предшествует ясному изложению. Чётко определитесь с тем, что и как вы хотите сказать.
2. Не забывайте про оппонента. Задавая вопросы, вступая в полемику с оппонентом, избегайте сарказма и насмешек, которые вызывают чувство

обиды и являются признаком того, что ваши собственные аргументы слабы. В самый оживленный момент дискуссии старайтесь сохранять спокойствие. Пусть оно проявится в тоне вашего голоса, выражении лица, скорости речи.

3. Будьте лаконичны. Не допускайте длинных и ненужных высказываний. Помните о той идеи, точке зрения, которую вы хотите высказать и не отклоняйтесь от неё. Говорите просто, естественно и с энтузиазмом. Слушателям нравятся воодушевленные ораторы.

Здесь необходимо сказать несколько слов об искусстве слушать и слышать. Во время дискуссии взаимодействие личностей бывает настолько интересным и захватывающим, что внимание участников дискуссии ослабевает, они отвлекаются и могут не заметить, что комментарии и аргументы оратора не относятся к теме. Помочь сосредоточиться может конспектирование. При этом следует придерживаться следующих принципов:

1. Отдавайте себе отчет в ваших пристрастиях и эмоциях и не позволяйте, чтобы те и другие влияли на ваши высказывания и восприятие. Например, реакция на внешность, акцент, жесты выступающего могут повлиять на восприятие его идей. Старайтесь воспринимать идеи, а не эмоции. Проверяйте ваше восприятие идей на рациональной основе – на основании фактов, доказательств.

2. Старайтесь разглядеть необъективность и предвзятость выступающего и принимайте их во внимание. Отвергайте односторонние, основанные на предубеждениях, аргументы.

3. Следите за словами, фразами и позами, несущими эмоциональную окраску. Некоторые слова объективно сообщают факты, у них эмоциональная окраска мала или её нет совсем. Другие слова эмоционально окрашены. Сравните, например, *house – shack, reply – rebuke, verse – doggerel, farmer – peasant, work – drudgery, dwelling – mansion, defeat – rout, recline – sprawl, failure – fiasco, dog – mongrel.* Эмоционально окрашенные слова несут положительную или отрицательную нагрузку. Позитивно окрашенные слова вызывают положительную, благоприятную реакцию; негативно окрашенные слова – отрицательную. Некоторые ораторы используют эмоционально окрашенные слова, чтобы повлиять на слушателей, склонить к своей точке зрения и заставить отклонить то, против чего эти ораторы выступают, с чем они не согласны.

4. Не попадайтесь на уловки легко воспринимаемых лозунгов и обобщенных утверждений, которые отдельные выступающие часто используют в качестве доказательства правоты своей позиции. Помните, что обоснованный аргумент не может быть подытожен в предельно сжатой форме, такой, например, как "*put yourself in our shoes*" и т. п. Обобщенные утверждения часто основываются не на фактах, а на том, что несогласие не возможно. Например, "*It is common knowledge that...*", "*Everybody knows that...*".

5. Всегда ищите доказательства всех важных утверждений в высказываниях дискуссантов и взвешивайте эти доказательства. Если выступающий не предоставил доказательств, попросите его это сделать. Если предложенные доказательства кажутся вам недостаточными, требуйте других.

После проведения учебной групповой дискуссии необходимо дать ей оценку, проанализировать её достоинства и недостатки. Это поможет при проведении следующих дискуссий. Ответы на следующие вопросы помогут оценить прошедшую дискуссию: Была ли дискуссия содержательной? Были ли рассмотрены причины проблемы? Были ли предложены и рассмотрены различные варианты решения проблемы? Как прошла дискуссия: продуманно, по намеченному сценарию или хаотично и неуправляемо? Результативны ли итоги дискуссии? Были ли участники дискуссии хорошо знакомы с обсуждаемой темой, т. е. хорошо ли они подготовились к дискуссии? Представляли ли они примеры, факты, статистические данные, непредвзятые высказывания компетентных авторитетных специалистов в доказательство верности своей позиции? Была ли дискуссия оживленной и общей? Проходил ли обмен мнениями в атмосфере взаимного уважения? Все ли приняли участие в дискуссии? Не монополизировал ли кто-нибудь право высказываться? Все ли говорили кратко и по теме? Достигли ли студенты – участники дискуссии – решения, подтверждённого аргументами? Согласен ли преподаватель с решением студентов и почему? Были ли вопросы слушателей наводящими на размышления? Ответили ли на них дискуссанты полно и прямо? Все ли участники дискуссии были вежливы, смогли ли они сдержать свои эмоции? Не было ли грубых прерываний речи выступающего? Были ли мнения, комментарии, аргументы и возражения сформулированы в вежливой форме? Вызвали ли интерес вводные замечания ведущего? Удалось ли избежать отклонений от темы? Насколько активно слушатели вовлекались в дискуссию? Был ли подведен итог дискуссии?

Продемонстрировали ли все участники дискуссии навыки и умения необходимые для успешного участия в дискуссии и владение соответствующей лексикой?

Для удобства и наглядности процедуры оценки проведенной дискуссии можно составить таблицу – Group Discussion Evaluation Form, в заглавии которой записать тему дискуссии, затем внести в таблицу список участников дискуссии и те параметры, по которым будет оцениваться вклад в дискуссию каждого участника. Например, активность в высказывании идей и предложений, заданные вопросы и т. д., а также те параметры, по которым будет оцениваться его речь: ясность, правильность изложения, владение соответствующей лексикой и специфическими для дискуссии навыками, скорость речи, отсутствие длинных пауз и т. д. По ходу дискуссии можно постепенно заполнять эту таблицу, чтобы потом вместе со студентами оценить дискуссию, обсудить работу каждого участника, поговорить о том, что удалось, а над чем ещё надо трудиться.

И в завершение хочется дать несколько рекомендаций относительно поведения преподавателя во время учебной групповой дискуссии. Дискуссия как вид учебной деятельности, направленный на формирование культуры диалогического взаимодействия, обращает человека к смысловой сфере, рефлексии, самосознанию, саморазвитию, сопоставлению разных точек зрения и, как результат, – к развитию и утверждению личностной свободы, на развитие творческой самостоятельности в процессе познания. Стратегия и тактика дискуссии как метода обучения должны быть нацелены на то, чтобы максимально приблизить учебную ситуацию к ситуации реального общения, в которой каждый участник имеет личностную свободу самовыражения. Задача преподавателя – никоим образом не ограничивать эту свободу. Поэтому во время учебной групповой дискуссии студенты должны общаться друг с другом, но не с преподавателем.

Начать обсуждение бывает достаточно трудно, студенты не всегда и не сразу проявляют активность в инициации дискуссии. Помощь преподавателя на этом этапе может заключаться в том, что он заранее обсудит с ведущим момент начала дискуссии, даст ему при необходимости некоторые рекомендации и советы. Необходимо также избавиться от ситуации, когда студенты во время и после выступления вопросительно смотрят на преподавателя, ожидая его реакции, одобрения или поддержки.

Справиться с этой задачей можно за счёт правильной организации рабочего пространства и верно выбранной тактики поведения преподавателя:

1. Если дискуссия проходит в учебной аудитории, студенты не должны сидеть в ряд лицом к доске. Самое лучшее – усадить их вокруг общего стола, чтобы во время дискуссии они имели зрительный контакт друг с другом. А преподаватель должен находиться за спинами студентов (по крайней мере у части из них).
2. Если студенты по-прежнему продолжают искать преподавателя глазами, пытаясь понять, как он оценивает их, необходимо прервать с ними зрительный контакт: отвести взгляд или смотреть в том направлении, куда желательно, чтобы смотрели студенты. (Говорить с тем, кто на тебя не смотрит, – затруднительно, и студенты интуитивно начинают общаться с другими студентами, с которыми у них есть зрительный контакт.)
3. Если во время дискуссии преподаватель чувствует, что его присутствие отвлекает студентов от общения друг с другом и мешает естественному ходу дискуссии, он должен постараться «самоустраниться», исчезнуть из поля зрения студентов. Например, отойти в ту часть аудитории, где его присутствие не будет заметно.
4. Преподаватель не должен делать замечания или устранять ошибки выступающих. Это позволит студентам успокоиться. Они будут чувствовать себя свободно, естественно и раскованно, и говорить, не беспокоясь о реакции или мнении преподавателя.
5. Когда студент говорит тихо, естественная реакция преподавателя – подойти ближе, чтобы лучше слышать. Но лучше этого не делать. Эффект будет противоположный: студент замкнется и будет говорить ещё тише или замолчит. Поэтому совет в данном случае тот же: отойти дальше, исчезнуть из поля зрения студентов. И они начнут говорить не только свободнее, но и громче.
6. Не надо заполнять паузы в дискуссии или пытаться направлять её, не надо помогать дискуссантам формулировать их высказывания, т. е. не надо брать на себя роль ведущего. Если ведущий плохо справляется или не справляется со своей ролью, то пусть ему помогут другие участники дискуссии.
7. Исключайте «эхо». Под «эхом» имеются в виду те моменты, когда преподаватель повторяет только что сказанное студентом, пытаясь

исправить или уточнить некорректную формулировку. Подсознательно преподаватель всегда хочет помочь студентам, поэтому повторяет их высказывания, произнесённые тихо, незаконченные или неточно сформулированные, пытаясь их прояснить или исправить. К сожалению, это приводит к тому, что студенты начинают слушать друг друга невнимательно и становятся пассивнее. Они надеются, что преподаватель повторит важное, пояснит непонятное, вместо того, чтобы самим внимательно слушать, самим пытаться понять то, что не поняли, переспросить, уточнить, попросить повторить и т. д.

Умение вести дискуссию на иностранном, в частности английском языке, является необходимым качеством успешного, конкурентоспособного специалиста, которое пригодится ему во всех областях его профессиональной или учебной деятельности: на устных экзаменах, например, одним из заданий экзамена BEC (Higher), а именно части Speaking Part Three, является *"Discuss and decide together"*, т. е. трёхминутная дискуссия; при защите курсовых и дипломных работ, а также учебных или бизнес проектов; для прохождения собеседования при приёме на работу; для участия в различных конференциях, симпозиумах и т. д. и т. п.

Изложенные в данной статье методические рекомендации и советы по подготовке и проведению групповой учебной на английском языке, вполне могут быть использованы преподавателями и студентам при подготовке и проведении дискуссии на другом ИЯ, с учётом лексических и др. языковых особенностей. Они являются результатом изучения научной и методической литературы, а также многолетней практической работы преподавателя английского языка на экономическом факультете НИУ ВШЭ. Автор применяла их в своей практике не только при подготовке и проведении учебных дискуссий, но и в подготовке к ежегодным научным студенческим конференциям на английском языке в виде устных рекомендаций и памяток для студентов. Из положительных эффектов применения этих рекомендаций можно отметить следующие: значительно

сократился по времени подготовительный период, т.к. студенты стали работать целенаправленно, увеличились их инициативность, ответственность и организованность; сами дискуссии были успешными, проходили в атмосфере плодотворной и самостоятельной работы студентов (при правильном поведении преподавателя); значительно вырастала дискуссионная культура студентов, что было заметно даже в рамках одной

проведенной дискуссии. Те, незапланированные, стихийные дискуссии, которые часто возникают в период подготовки (выбор и обсуждение темы, материалов и источников) и в период подведения итогов прошедшей дискуссии (оценка, обмен мнениями, эмоциями, обсуждение результата и хода дискуссии) разительно отличались. Дискуссии по подведению итогов проходили в более спокойной, дружеской обстановке, высказывания были корректны и аргументированы, оппоненты вели себя более вежливо и сдержано и охотнее шли на компромисс, позволяющий прийти к общему решению. Усвоение учебного материала при дискуссии происходит легче и лучше. Участие в дискуссии само по себе является мощным побудительным стимулом для студентов к самостоятельному изучению ИЯ: увеличению словарного запаса, изучению лексического материала, особенностей диалогической речи изучаемого языка и т.п. Кроме того у студентов исчезает тот психологический барьер, который мешал их свободному говорению. Они становятся уверенными в своих силах, охотно вступают в общение на изучаемом ИЯ.

В заключение следует отметить, что возможности, которые предоставляет использование дискуссии как формы учебного процесса, как метода и способа обучения, как эффективной технологии группового взаимодействия, как инструмента активизации творческих возможностей человека, как средства формирования общекультурных, профессиональных и коммуникативных компетенций, как особой технологии, высокоэффективной для закрепления сведений, творческого осмысления изученного материала и формирования ценностной ориентации, как способа организации внеаудиторной коллективной творческой деятельности (различные диспут-кафе, философские клубы и т. п.) раскрыты и изучены далеко не полностью и требуют дальнейших научных и методических разработок.

Литература:

1. Адаир Д. Искусство управлять людьми и самим собой. М.: Эксмо, 2006. 656 с.
2. Адаир Д. Эффективная коммуникация. М.: Эксмо, 2003. 240 с.
3. Буш Г.Я. Диалогика и творчество. Рига: Авотс, 1985. 318с.
4. Василик М.А. Основы теории коммуникации. М.: Гардарики, 2006. 615 с.
5. Виноградова О.С. Формирование иноязычной коммуникативной компетенции с использованием проблемных методов обучения ИЯ на продвинутом этапе

специализированного вуза (на материале английского языка): автореф. дисс. канд. пед. наук. М., 2003. 24 с.

6. Выготский Л.С. Мышление и речь: собрание сочинений. М.: Педагогика, 1982. 361 с.
7. Гальскова Н. Д. Современная методика обучения иностранным языкам. М.: АРКТИ, 2000. 165 с
8. Гейхман Л.К. Интерактивное обучение общению (общепедагогический подход): Автореф. дис. д-ра пед.наук. Екатеринбург, 2003. 46 с.
9. Дианина Н.Н. Методика обучения дискуссии на общественно-политические темы в языковом вузе: дис. канд. пед. наук. М., 1990. 185 с.
10. Егоршин А.П. Управление персоналом. Нижний Новгород: «НИМБ»,2003. 720 с.
11. Зарецкая Е.Н. Риторика: Теория и практика речевой коммуникации. 4-е изд. М.: Дело, 2002. 480 с.
12. Зимняя И.А. Ключевые компетенции – новая парадигма результата образования. // Высшее образование сегодня. 2003. №5. С.34-42.
13. Зимняя И.А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. 2-е изд. М.: Просвещение, 1985. 160 с.
14. Ивин А.А. Теория аргументации. М.: Гардарики, 2000. 416 с.
15. Китайгородская Г.А. Интенсивное обучение иностранным языкам: теория и практика. М.: Рус. яз., 1992. 254 с.
16. Китайгородская Г.А. Методические основы интенсивного обучения иностранным языкам. М., Издательство Московского университета, 1986. 175 с.
17. Ковальчук М.А. Дискуссия как средство обучения иноязычному общению. М.: Высшая школа, 2008. 144 с.
18. Косилова М.Ф. Научная дискуссия на старших курсах неязыкового вуза // Вопросы лингвистики и методики преподавания иностранных языков. М.: Изд-во Моск. ун-та. Вып. 5. 1981. С.122 -128.
19. Леонтьев А.А. Общение как объект психолингвистического исследования Методологические проблемы социальной психологии. М.: Наука, 1975. 145 с.
20. Леонтьев А.А. Психология общения. М.: Смысл, 1999. 356 с.
21. Леонтьев, А.А. (ред.) Психолингвистические проблемы массовой коммуникации. М.: Наука, 1974. 148 с.
22. Локшина С.М. Краткий словарь иностранных слов. М.: Советская энциклопедия, 1968. 384 с.
23. Малышевский А.Ф. Мир человека (пособие для учителя) М.: Интерпракс, 1995. 192 с.
24. Морозова И.Г. Использование дискуссии на занятиях иностранного языка в рамках проблемного обучения при подготовке современных специалистов // Иностранные языки. Теория и практика, 2010. № 1. С. 25—35
25. Панина, Т. С. Современные способы активизации обучения : учебное пособие / Т. С. Панина, Л. Н. Вавилова ; под ред. Т. С. Паниной. 4-е изд., стер. М. : Издательский центр «Академия», 2008. 176 с.
26. Пассов Е.И. Сорок лет спустя или сто и одна методическая идея. М.: ГЛОССА-ПРЕСС, 2006. 240 с.
27. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иностранному языку. 2-е изд. М.: Просвещение, 1991. 208 с.

28. Платов В.Я. Деловые игры: разработка, организация и проведение. М.: Профиздат, 1991. 192 с.
29. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций (пособие для студентов пед. вузов и учителей) М.: Просвещение, 2-е изд., 2003. 239 с.
30. Сысоев П.В. Информационные и коммуникационные технологии в лингвистическом образовании. М.: Глосса-пресс, 2013. 264 с.
31. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2000. 624 с.
32. Фаенова М.О. Обучения культуре общения на английском языке: Науч.- теорет. пособие. М.: Высш. шк., 1991. 144 с.
33. Халеева И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи. М.: Высш. шк., 1989. 236 с.
34. Холодяева О.В. Условия развития инициативности в дискуссионных формах общения. // Непрерывное образование: современные проблемы и перспективы развития. Материалы XIV межрегиональной научно-практической конференции. Липецк: ЛГПУ. 2010. С.217-220.
35. Шантарин Е.В. Методика проведения бесед-дискуссий при обучении устной речи в языковом вузе: дис. канд. пед. наук. // Владимир, 1974. 176 с.
36. Шантарин Е.В. Гурвич П.Б. Методика проведения иноязычных дискуссий на старших курсах языкового факультета // Проблемы обучения иностранным языкам. Владимир, 1973. Т. VII. С.153-178.
37. Шевченко Т.Ю. Обучение иноязычному полилоговому общению студентов-лингвистов: автореф. дисс. канд. пед. наук. Пятигорск, 2008. 18 с.
38. Шилак Л.В. Методика обучения беседе по специальности в неязыковом вузе (на материале английского языка): дис. канд. пед. наук. // М., 1988. 301 с.
39. Штельцнер В. Логические проблемы дискуссии//Вопр. философии. 1962.№6. С.98-107.
40. Шумските Г.А. Обучение научному диалогическому общению в аспекте прагматики языка (неязыковой вуз): автореф. дис. канд. пед. наук. // М., 1990. 22 с.
41. Brumfit C. Communicative Methodology in Language Teaching. Cambridge: Cambridge University Press, 1984. 47 p.
42. Douglas B.H. Communicative competence. Cambridge: Cambridge University Press, 2000. 102 p.
43. Gardner H. Frames of mind theory of multiple intelligences. In B. S. Bloom (Ed.), Developing talent in young people. // New York: New Basic Books, 1983. P.439-476.
44. Gardner H. Intelligences Reframed: Multiple Intelligences for the 21st Century. New York: Basic Books, 2000. 440 c.
45. Lewis M., Hill J. Practical Techniques for Language Teaching. London: Longman, 1992. 143 p.
46. O'Malley M. Learning Strategies in second Language Acquisition. // Cambridge: Cambridge University Press. 1995. 260 p.
47. Richards J.C., Rodgers T.S. Approaches and methods in language teaching. 2nd ed. Cambridge: Cambridge University Press. 2001. 270 p.